

Business-Spanisch: Wichtigste Vokabeln und Phrasen

<u>Treffen vereinbaren auf Spanisch</u>	
concertar una reunión	ein Treffen vereinbaren
concertar una cita / agendar una cita (LatAm)	einen Termin vereinbaren
Creo que deberíamos conocernos personalmente	Ich denke, wir sollten uns persönlich treffen.
¿Le vendría bien el día (10.)?	Passt Ihnen der (10.)?
¿Podría a las (10.)?	Könnten Sie am (10.)?
Me parece bien.	Das klingt gut.
¿Preferiría usted otra fecha?	Wäre Ihnen ein anderes Datum lieber?
Voy a comprobarlo en mi agenda.	Ich werde in meinem Kalender nachsehen.
Lo siento, pero no estoy disponible en esa fecha.	Leider bin ich an diesem Datum nicht verfügbar.
estar fuera de la oficina	nicht im Büro sein
estar de vacaciones	Urlaub haben
estar en un viaje de negocios/de empresa	auf Geschäftsreise sein
ir a un viaje de negocios/de empresa	auf Geschäftsreise gehen
Por desgracia tengo que cancelar nuestra cita.	Leider muss ich unseren Termin absagen.
posponer	verschieben
¿Debo ir a buscarle?	Soll ich Sie abholen?
<u>Begrüßungen und Small talk auf Spanisch</u>	
Un placer conocerlo/a.	Schön, Sie kennenzulernen. (Nur, wenn man sich zum ersten Mal trifft.)
Encantado/a de conocerlo/a.	Freut mich, Sie kennenzulernen.
Un placer verlo/a de nuevo.	Schön, Sie wiederzusehen. (Bei weiteren Treffen.)
Igualmente	Ebenfalls.
Ella es (Anne).	Das ist (Anne).
Por favor, tome asiento.	Bitte setzen Sie sich.
¿Le gustaría beber algo?	Möchten Sie etwas trinken?
¿Cómo fue su viaje?	Wie war die (An-)Reise?
un viaje agradable	eine angenehme (An-)Reise
¿Tuvo un vuelo agradable?	Hatten Sie einen angenehmen Flug?
tener un retraso	Verspätung haben
tráfico intenso	starker Verkehr

¿Tuvo algún problema para encontrarnos?	Hatten Sie Probleme uns zu finden?
perdersse	sich verlaufen / verfahren
¿Es su primera vez en (Alemania)?	Sind Sie zum ersten Mal in (Deutschland)?
Hace un buen día hoy, ¿verdad?	Heute ist ein schöner Tag, nicht wahr? (Wetter)
Lleva días lloviendo.	Es regnet schon seit Tagen.
frío	kalt
cálido	warm
nublado	wolkig
soleado	sonnig
<u>Besprechungen auf Spanisch führen</u>	
la reunión	die Besprechung
fijar una reunión	eine Besprechung ansetzen / terminieren
participar en una reunión	an einer Besprechung teilnehmen
posponer una reunión	eine Besprechung vertagen
la agenda	die Tagesordnung
realizar el acta	Protokoll führen
Empecemos.	Lasst uns anfangen.
Vayamos al asunto.	Lasst uns zum Geschäftlichen übergehen.
Gracias por venir.	Danke, dass Sie gekommen sind.
El objetivo/motivo de la reunión de hoy es...	Das Ziel der heutigen Besprechung ist...
En la agenda de hoy tenemos...	Auf der heutigen Tagesordnung steht / stehen...
Como debe/deben saber...	Wie Sie vielleicht wissen,...
una perspectiva general breve	ein kurzer Überblick
añadir algo	etwas hinzufügen
¿Tiene alguna pregunta?	Haben Sie noch Fragen?
¿Tiene alguien algún comentario que hacer?	Hat jemand weitere Anmerkungen?
Creo firmemente que...	Ich bin überzeugt davon...
Soy de la misma opinión.	Ich denke genauso.
No estoy seguro.	Ich bin nicht sicher.
Sugeriría...	Darf ich vorschlagen...
votar algo	über etwas abstimmen
estar de acuerdo / concordar	zustimmen
estar en desacuerdo / discordar	nicht zustimmen
debatir un tema	eine Angelegenheit besprechen
aclarar algo	etwas erläutern, klarstellen
pasar al siguiente punto	zum nächsten Punkt übergehen
la conclusión	die Schlussfolgerung
el resumen	die Zusammenfassung
resumir	zusammenfassen

recapitular	wiederholen, rekapitulieren
posponer algo	etwas verschieben
Eso es todo por hoy.	Das ist alles für heute.
<u>Verhandeln und Verhandlungen auf Spanisch führen</u>	
negociar algo	etwas verhandeln
negociación	die Verhandlung
empezar las negociaciones	mit Verhandlungen beginnen
el contrato	der Vertrag
el acuerdo	die Vereinbarung
términos y condiciones	die Bedingungen
Nos gustaría hacer negocios con usted.	Wir möchten gerne Geschäfte mit Ihnen machen.
proponer algo	etwas vorschlagen
tomar/llevar algo en consideración	etwas in Betracht ziehen, etwas bedenken
el factor decisivo	Deal Breaker
ser impensable	indiskutabel sein
En mi opinión..	Meiner Meinung nach...
Por un lado...	einerseits
Por otro lado...	andererseits
Por el contrario	im Gegenteil
Según mi experiencia...	Meiner Erfahrung nach...
una buena idea	eine gute Idee
una mala idea	eine schlechte Idee
factible	machbar, praktikabel
No carecer de razón	nicht ganz Unrecht haben
asegurarle algo a alguien	jemandem etwas versichern
El resultado final es..	Die Quintessenz ist...
¿Qué opina/n?	Was denkst du? / Was denken Sie?
Preferiría...	Ich würde ... bevorzugen.
Es esencial...	Es ist unverzichtbar...
Me gustaría señalar que...	Ich möchte hervorheben...
bajo una condición	unter einer Bedingung
Consideremos las alternativas.	Lassen Sie uns die Alternativen betrachten.
¿Qué opina/n sobre...?	Was halten Sie von...
el precio/la tarifa especial	der Sonderpreis
la oferta de lanzamiento	das Einführungsangebot
la reducción/la bajada de precio	die Preisreduzierung
la oferta económica	ein günstiges Angebot
el descuento	der Preisnachlass
la cotización	das Angebot, die Kalkulation
la compra	der Kauf
el pedido	die Bestellung
la comisión	die Provision

Die wichtigsten Wörter und Sätze für die geschäftliche Kommunikation auf Spanisch

renovar un contrato	einen Vertrag verlängern
solicitar	anfordern, beantragen
a petición/bajo pedido	auf Anfrage
firmar	unterschreiben
comprometerse	einen Kompromiss machen
a cambio de... ¿estaría de acuerdo en/con...?	im Tausch gegen...würden Sie zustimmen zu...
progresar	Fortschritte machen
dejar caer (un tema / una idea)	etwas fallen lassen (ein Thema)
cerrar un trato	ein Geschäft abschließen
hacer un trato/llegar a un acuerdo	eine Abmachung treffen, etwas vereinbaren
encontrar una solución	eine Lösung finden
<u>Email und Briefe auf Spanisch schreiben</u>	
A quien corresponda,	Sehr geehrte Damen und Herren,
Estimados/as señores/as:	Sehr geehrte Damen und Herren,
Estimado/a señor/señora:	Sehr geehrte/r
Gracias por su mensaje/carta/e-mail.	Vielen Dank für Ihre Nachricht / Brief / E-Mail.
Referente a nuestras conversación telefónica/conversación/reunión/debat e...	Bezugnehmend auf unser Telefonat / Gespräch / Meeting / Besprechung...
Gracias por su interés en...	Vielen Dank für Ihr Interesse an...
Le agradecería si me enviara más infomación sobre...	Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir einige Informationen bezüglich ... zusenden könnten.
Escribo para solicitar...	Gerne würde ich von Ihnen...
Escribo en referencia a su...	Bezugnehmend auf Ihr ...
carta de...	Brief vom...
la oferta	das Angebot
la consulta	die Anfrage
los servicios	die Dienstleistungen
el folleto/el catálogo/la lista actual de precios	die Broschüre / der Katalog / die aktuelle Preisliste
Le agradecería si pudiera enviarme un presupuesto para...	Ich wäre Ihnen dankbar, wenn sie mir ein Angebot für ... zusenden könnten.
confirmar	bestätigen
conocerle en persona	Sie persönlich zu treffen
Me complace compartirle que...	Ich freue mich Ihnen mitteilen zu können, dass...
En adjunto encuentra... / Adjuntamos...	Im Anhang finden Sie...
En la nota adjunta encuentra...	In der Anlage finden Sie...
Agradezco enormemente...	Ich bin zutiefst dankbar für...
Por desgracia no tenemos otra elección que...	Bedauerlicherweise haben wir keine andere Wahl als...
Desafortunamente su producto no cumplió con mis expectativas	Ihr Produkt hat leider nicht meinen Erwartungen entsprochen.

Estoy (profundamente) decepcionado con...	Ich bin absolut unzufrieden mit...
Siento tener que comunicarle que...	Ich bedauere Ihnen mitteilen zu müssen, dass...
Por favor, acepte mis más sinceras disculpas...	Ich bitte Sie aufrichtig um Entschuldigung für...
Me disculpo por cualquier molestia que haya podido causar	Ich entschuldige mich für alle Unannehmlichkeiten, die Ihnen hierdurch entstanden sind.
el malentendido	das Missverständnis
Si tiene más preguntas, por favor, no dude en contactarme	Wenn Sie weitere Fragen haben, zögern Sie bitte nicht, mich zu kontaktieren.
Con mucho gusto aguardo su toma de contacto conmigo	Ich freue mich darauf, von Ihnen zu hören.
Espero colaborar con usted en el futuro	Ich freue mich darauf, mit Ihnen zukünftig zusammenzuarbeiten.
Nos gustaría realizar un pedido	Wir möchten eine Bestellung aufgeben.
Su pedido será procesado lo más rápido posible	Ihre Bestellung wird so schnell wie möglich bearbeitet.
Confirmamos su pedido	Hiermit bestätigen wir Ihre Bestellung.
Su mercancía se enviará en... días	Ihre Waren werden innerhalb der nächsten ... Tage versendet.
¿Podría enviarme...?	Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden.
Si necesita asistencia adicional, por favor, contácteme	Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.
Por favor, acepte mis disculpas por la demora en responder su consulta	Bitte entschuldigen Sie meine verspätete Antwort bezüglich Ihrer Anfrage.
¿Podría enviarme la factura, por favor?	Würden Sie mir bitte die Rechnung schicken?
Le envío la factura en adjunto	Die Rechnung finden Sie bitte im Anhang.
Si tienen alguna pregunta, por favor, no dude en contactarnos	Falls Sie noch Fragen haben, bitte zögern Sie nicht uns zu kontaktieren.
Saludos cordiales	Mit freundlichen Grüßen
Atentamente	Hochachtungsvoll
<u>Telefonieren / Telefongespräche auf Spanisch</u>	
llamar a alguien	jemanden anrufen
marcar	wählen
marcar un número incorrecto	eine falsche Nummer wählen
la extensión	Durchwahl
devolver la llamada a alguien	jemanden zurückrufen
(Nombre de la compañía/empresa) le habla (su nombre o apellido), ¿en qué puedo ayudarle?	(Firmenname) (Ihr Name), wie kann ich Ihnen behilflich sein?
Hola, soy (su nombre o apellido) le llamo desde (nombre de la compañía/empresa).	Hallo, hier ist (Ihr Name) von (Firma).

Hola, ¿podría hablar con...?	Hallo, dürfte ich mit ... sprechen?
Trabajo en/para...	Ich bin von / Ich arbeite bei ...
del departamento de...	von der ... – abteilung
¿Podría hablar con..., por favor?	Kann ich bitte mit ... sprechen?
persona a cargo de...	die zuständige Person
Estoy tratando de localizar a...	Ich versuche ... zu erreichen.
¿Podría pasarme con..., por favor?	Könnten Sie mich bitte mit ... verbinden?
Un momento, le comunico con...	Einen Moment bitte, ich stelle Sie durch zu ...
¿Esta disponible..?	Ist ... verfügbar?
Lo siento, ahora mismo está ocupado/a	Leider ist sie/er gerade beschäftigt.
salir un momento (he salido un momento, enseguida vuelvo)	kurz außer Haus
por la otra línea	auf der anderen Leitung
en viaje de negocios	geschäftlich unterwegs
No está hoy.	Er/Sie ist heute nicht da.
Está en una reunión todo el día	Er/Sie ist den ganzen Tag in einem Termin.
Comunica/Está comunicando.	Die Leitung ist besetzt.
¿Le gustaría dejarle un mensaje?	Möchten Sie eine Nachricht hinterlassen?
Por favor, dígame que he llamado.	Bitte richten Sie ihr/ihm aus, dass ich angerufen habe.
¿Puedo contactarlo/a en este número?	Kann ich sie/ihn unter dieser Nummer erreichen?
hora conveniente para devolver la llamada	passende Zeit für einen Rückruf
Por favor, no cuelgue.	Bitte bleiben Sie dran.
Al habla.	Am Apparat.
¿Puedo preguntar con quién hablo?	Darf ich fragen, mit wem ich spreche?
Llamo en referencia a...	In rufe in der Angelegenheit ... an.
Necesito hablar con usted sobre...	Ich muss mit Ihnen über ... sprechen.
Lo siento, no lo he entendido.	Entschuldigung, das habe ich nicht verstanden.
No entendi la última parte.	Den letzten Teil habe ich nicht verstanden.
una mala conexión	eine schlechte Verbindung
cortarse	unterbrochen werden
reconectar	erneut verbunden werden
Gracias por llamar.	Danke für Ihren Anruf.
colgar	auflegen
<u>Vorstellungsgespräch auf Spanisch führen</u>	
actividades y responsabilidades	das Aufgabengebiet
los estudios universitarios	das Hauptstudium
el apéndice	der Anhang
la solicitud/la postulación	die Bewerbung
solicitar un trabajo/postularse a un trabajo	sich bewerben

el certificado	das Zeugnis
el curriculum vitae (CV)	der Lebenslauf
el empleado	der Angestellte
el empleador	der Arbeitgeber
el horario flexible	die Gleitzeit
ser proactivo	zupacken, proaktiv sein
personal de nuevo cuño con gran potencial	hochqualifizierte Nachwuchskräfte
el diploma de licenciatura	das Vordiplom
las prácticas/la pasantía	das Praktikum
asignatura principal	das Hauptfach
el empleo/la ocupación	die Beschäftigung (auch Freizeit)
los estudios de posgrado	das Aufbaustudium
la contratación de nuevos empleados	Anwerben von neuen Mitarbeitern
el suelo/el salario	das Gehalt
las competencias sociales	die sozialen Kompetenzen
la especialización secundaria	das Nebenfach
la vacante	die freie Stelle
la experiencia de trabajo	die Arbeitserfahrung
¿Cuáles son sus puntos fuertes?	Was sind Ihre Stärken?
¿Cuáles han sido sus mayores logros?	Was waren Ihre größten Erfolge bis jetzt?
Por favor, describanos su experiencia de trabajo.	Bitte skizzieren Sie Ihre bisherigen Arbeitserfahrungen.
¿Cómo trabaja bajo presión?	Wie arbeiten Sie unter Druck?
¿Qué le gusta de nuestra compañía/empresa?	Was gefällt Ihnen an unserer Firma?
¿Cuál es su principal punto débil?	Was ist Ihre größte Schwäche?
¿Por qué es usted el candidato/la candidata ideal para este trabajo?	Warum sind Sie die Idealbesetzung für den Job?
¿Cómo le describirían sus compañeros de trabajo y amigos?	Wie würden Sie Ihre Kollegen/Freunde beschreiben?
¿Le gusta trabajar en equipo?	Arbeiten Sie gerne im Team?
¿Por qué deberíamos contratarle?	Wieso sollten wir Sie einstellen?
He estado trabajando para/en... desde 2012 / (por) 6 años	Ich arbeite seit 2012/6 Jahren für ...
Estoy buscando un nuevo desafío.	Ich suche nach einer neuen Herausforderung.
Me gustaría trabajar en una compañía/empresa reconocida internacionalmente como...	Ich würde gerne für eine international bekannte Firma wie ... arbeiten.